

# 平成 19 年度 事業報告書

期間 平成 19 年 4 月 1 日～平成 20 年 3 月 31 日

特定非営利活動法人

ふじみの国際交流センター

## 目次

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 〈総括報告〉 .....                | 3  |
| 〈個別報告〉                      |    |
| 1 外国人の人権擁護と自立支援             |    |
| 1-1 生活相談 .....              | 5  |
| 1-2 シェルター .....             | 6  |
| 1-3 DV 講習会・研修会 .....        | 6  |
| 2 国際理解と国際交流の推進              |    |
| 2-1 国際理解教育 .....            | 7  |
| (1) 小中学校での国際理解教育 .....      | 7  |
| (2) インターンシップ .....          | 7  |
| (3) NPO と大学との交流 .....       | 8  |
| (4) ネットワーク .....            | 8  |
| 2-2 国際交流イベント .....          | 8  |
| 2-3 子どもと共に育つ親の会 .....       | 9  |
| 2-4 語学教室・パソコン教室 .....       | 9  |
| 3 多言語情報の収集と提供               |    |
| 3-1 生活情報誌の発行 .....          | 11 |
| 3-2 ハローフレンズ .....           | 12 |
| 3-3 ホームページ .....            | 13 |
| 3-4 翻訳・通訳 .....             | 14 |
| 4 日本語学習事業                   |    |
| 4-1 日本語教室 .....             | 15 |
| 4-2 親子日本語教室 .....           | 15 |
| 4-3 取り出し授業 .....            | 15 |
| 4-4 国際子どもクラブ .....          | 16 |
| 4-5 二市一町日本語ボランティア連絡会 .....  | 16 |
| 5 子どもの健全育成(国際わいわいクラブ) ..... | 17 |
| 6 センター運営                    |    |
| 6-1 センターの 365 日 .....       | 18 |
| 6-2 会議 .....                | 18 |
| 6-3 その他 .....               | 20 |

## <総括報告>

### 1. 外部環境

外国人登録者数は18年末、全国2,084,919人、人口比1.63% 前年比3.6%増、この10年で1.47倍に増加しました。埼玉県では、19年末115,725人、前年比6.4%増、この10年で1.7倍、2市1町は、3,301人で、この10年間に1.57倍と、いずれも全国平均を超えています。

従来、行政における地域の国際化の取り組みは、「国際協力」と「国際交流」が2本柱となっていましたが、外国籍住民の増加に対応して、総務省は18年3月「多文化共生」を第3の柱として地域国際化を推進するよう提言を行いました。埼玉県も19年12月に「多文化共生推進プラン」を策定し、市町村に対し「多文化共生の推進」に係る指針の策定を働きかけています。

今回、センターの目的である「多文化共生社会の実現」がようやく市民権を得ることができました。

### 2. 特定非営利事業総括

- ① 生活相談件数は合計571件で前年比5%増、シェルターの利用者数は334人・日でほぼ前年並みでありました。研修会や講座も19回行い、スタッフのレベルアップに努めました。
- ② 小中学校、大学、行政等の依頼を受け18回の講師派遣、9回のイベント参加を行い、国際理解や多文化共生に寄与しました。
- ③ 「インフォメーションふじみの」、ハローフレンズ、ホームページ、多言語生活ガイドHPなどによるコミュニケーション事業の充実に努めました。
- ④ 日本語教室、親子日本語教室、国際子どもクラブによる日本語支援、外国語教室、パソコン教室での国際交流・生涯教育も継続して実施しました。
- ⑤ 国際わいわいクラブと子どもと共に育つ親の会も計画通り実施しました。

### 3. 重点課題

- ① 目標とした、新しいスタッフも増え、事業の充実と事務局機能の強化も進みつつあります。
- ② 機関紙やホームページによる広報活動により、センターの活動に対する地域や社会からの理解と信頼も深まっています。
- ③ 事業の見直しと重点化については次年度に先送りとなりました。

#### 4. 特定非営利活動に係る事業

| 事業名           | 事業内容        | 実施日程回数           | 実施場所          | 従事者の人数  | 受益者    |       |
|---------------|-------------|------------------|---------------|---------|--------|-------|
| 外国人の人権擁護と自立支援 | 生活相談        | 5日/週             | センター          | 10名     | 541件   |       |
|               | シェルター       | 129日             |               | 10名     | 334人・日 |       |
|               | DV講習会       | 2/2,2/9          | ふじみ野市         | 10名     | 延30名   |       |
| 国際理解と国際交流の推進  | 国際理解講座      | 外国人講師派遣          | 13回           | 小・中学校   | 延32名   |       |
|               | 社会教育        | 講師派遣             | 14回           | 大学・公民館等 | 延27名   |       |
|               | 国際交流        | イベント             | 10回           | 2市1町    | 延29名   |       |
|               |             | HANARO会          | —             | —       | —      |       |
|               |             | 子どもと共に育つ親の会      | 13回           | 2市・1町   | 延39名   | 延188  |
|               |             | 中国語教室            | 毎週金曜          | センター    |        |       |
|               |             | 韓国語教室            | 毎週月・水曜        | センター    | 延58    | 延440  |
|               |             | 英語教室             | 53回           | センター    | 延53名   | 延277  |
|               |             | ポルトガル語           | 毎週火曜日         | 西公民館    | ~2名/回  |       |
|               |             | パソコン技能習得         | 10回           | センター    | 延10名   | 延24名  |
| 多言語情報の収集と提供   | 生活情報誌の発行    | 12回              | センター          | 15名     | 6000部  |       |
|               | ハローフレンズ     | 隔月               | センター          | 15名     |        |       |
|               | 生活ガイドHP維持管理 | 4回/年             | センター          | 6名      |        |       |
|               | 翻訳・通訳       | 121件             | センター          | 延25名    |        |       |
| 日本語学習事業       | 日本語指導       | 日本語教室            | 51回           | センター    | 延148名  | 延308  |
|               |             | 親子日本語教室          | 毎週土曜          | 大井中央公民館 | 5名     | 4~5名  |
|               |             | 取り出し授業           | —             | —       | —      |       |
|               |             | 国際子どもクラブ         | 土曜、他          | センター    | 10名    | 3~10名 |
|               |             | 日本語教材            | —             | —       | —      |       |
| 子どもの健全育成      | 国際わいわいクラブ   | イベント8回<br>キャンプ1回 | 地域公民館他<br>長野県 | 延121名   | 延374   |       |
| 緊急時対策事業       | 2市1町防災訓練    | 8月1日             | ふじみ野市         | 4名      |        |       |

#### 5. その他事業はありません。

## <個別報告>

### 1 外国人の人権擁護と自立支援

#### 1-1 生活相談関係

##### (1) 種類別相談件数

| 項目  | 内 容                      | 件数  | 割合   | 前年度<br>件数 |
|-----|--------------------------|-----|------|-----------|
| 医療  | 医療費、病院へ同行(応答、入院手続き等)     | 35  | 6%   | 43        |
| 家族  | 離婚、夫婦トラブル、交際相手、DV、子ども等   | 95  | 17%  | 75        |
| 教育  | 学校との連絡、日本語学習支援、入園入学手続き等  | 155 | 27%  | 205       |
| 言語  | 日本語支援、翻訳、通訳              | 44  | 8%   | 27        |
| 司法  | 税金、犯罪、裁判・法務局対応支援、子どもの国籍等 | 23  | 4%   | 11        |
| 住居  | 住まい探し、保証人                | 18  | 3%   | 19        |
| 生活  | 生活費、生活保護、近隣関係、国民年金・保険手続き | 107 | 19%  | 94        |
| 入管  | ビザ、外国人登録証申請・更新、帰国        | 40  | 7%   | 21        |
| 労働  | 求職・求人、会社とのトラブル           | 35  | 6%   | 29        |
| その他 | ボランティア希望、友達がほしい          | 19  | 3%   | 18        |
| 計   |                          | 571 | 100% | 542       |

##### (2) 地域別相談件数

| 地 域    | ふじみ野市     | 富士見市      | 三芳町      | その他       | 合計            |
|--------|-----------|-----------|----------|-----------|---------------|
| 件数(割合) | 223 (39%) | 141 (25%) | 61 (11%) | 146 (26%) | 571<br>(100%) |
| 前年件数   | 197       | 165       | 108      | 72        | 542           |

##### (3) 国籍別相談件数(%)

| フィリピン | 中国  | ブラジル | 日本 | ベトナム | ペル<br>ー | タイ | 韓国 | その他 | 計    |
|-------|-----|------|----|------|---------|----|----|-----|------|
| 245   | 93  | 81   | 41 | 25   | 21      | 19 | 7  | 39  | 571  |
| 43%   | 16% | 14%  | 7% | 4%   | 4%      | 3% | 1% | 7%  | 100% |

## 1-2 シェルター

### シェルターの利用実績

| 年 度   | 19 年      |            |             | 20 年      | 計   | 前年  |
|-------|-----------|------------|-------------|-----------|-----|-----|
|       | 7/11～7/19 | 9/14～10/16 | 10/31～11/21 | 1/30～3/31 |     |     |
| 日 数   | 10        | 35         | 22          | 62        | 129 | 107 |
| 利用者数  | 3         | 2          | 5           | 2         | 12  | 12  |
| 累計人・日 | 30        | 70         | 110         | 124       | 334 | 326 |

## 1-3 DV 講習会・研修会 他

| 月日      | 内 容                         | 場 所           | 参加者数     |
|---------|-----------------------------|---------------|----------|
| 19/6/8  | 埼玉県 DV ネットワーク会議             | 埼玉会館          | 1        |
| 7/19    | 外国人相談研修会                    | 地方庁舎          | 1        |
| 8/5     | 内閣府主催高倉恵子先生 DV アドバイザー研修     | センター          | 生活相談スタッフ |
| 9/22    | ケースワークの原則講座                 |               | 2        |
| 10/10   | DV 講座                       | With you さいたま | 1        |
| 10/15   | DV 講座                       | With you さいたま | 1        |
| 10/16   | DV 講座                       | With you さいたま | 1        |
| 10/20   | ケースワークの原則講座                 |               | 2        |
| 11/12   | 弁護士会研修 DV 被害者事業             |               | 2        |
| 11/17   | ケースワークの原則講座                 |               |          |
| 12/8    | ケースワークの原則講座                 |               | 2        |
| 20/1/19 | ソーシャルワーク研修                  |               | 2        |
| 2/2     | DV 被害者支援ボランティア講座<br>長谷川祥子先生 | 市民活動センター      | 15       |
| 2/5     | DV相談研修                      | 地方庁舎          | 2        |
| 2/9     | DV 被害者支援ボランティア講座<br>高山俊雄先生  | 市民活動センター      | 15       |
| 2/16    | ソーシャルワーク研修                  |               | 2        |
| 3/11    | 関東弁護士会学習会                   | 弁護士会館         | 2        |
| 3/15    | ソーシャルワーク研修                  |               | 2        |
| 3/26    | DV対策関係機関連携会議                | 教育会館          | 1        |

## 2 国際理解と国際交流の推進

### 2-1 国際理解教育

#### (1) 小中学校での国際理解教育

| 月日      | 内容      | 場所       | 派遣スタッフ          |
|---------|---------|----------|-----------------|
| 19/6/7  | 外国事情    | 富士見台中学校  | 石井              |
| 6/29    | 国際理解講座  | 福原小学校    | シュエタ・バン・ビッキー・半田 |
| 7/11    | 国際理解講座  | 勝瀬小学校    | ビッキー・三矢・ニ・ユウ    |
| 6/7     | 外国事情    | 富士見台中学校  | 石井              |
| 6/14    | 外国人との交流 | 富士見台中学校  | 石井              |
| 6/29    | 国際理解講座  | 福原小学校    | シュエタ・バン・ビッキー・半田 |
| 7/11    | 国際理解講座  | 勝瀬小学校    | ビッキー・三矢・ニ・ユウ    |
| 10/23   | 外国人のくらし | 浦和市本太中学校 | 石井              |
| 10/30   | 国際理解講座  | 浦和市本太中学校 | ユウ・チャミラー・山崎     |
| 11/13   | 外国料理と話  | きざき中学校   | バン・チャミラー・侯・ユウ   |
| 12/5    | 「生き方」   | 朝霞第4中学校  | 石井              |
| 20/1/22 | 国際理解講座  | 関沢小学校    | ユウ・バン・コウ        |
| 1/23    | 国際理解講座  | 上野台小学校   | チェリリン           |

#### (2) インターンシップ

| 月日      | 内容              | 場所      | 派遣スタッフ               |
|---------|-----------------|---------|----------------------|
| 19/5/19 | 国際理解            | 水谷公民館   | ビッキー・岩田              |
| 5/29    | センターの活動紹介       | 埼玉大学    | 石井                   |
| 9/28    | 埼大インターシップ発表会    | 埼玉大学    | 豊枝・小原・石井             |
| 2/2     | 日本語ボランティア講座     | 上福岡西公民館 | 石井                   |
| 2/13    | 富士見市職員研修        |         | 外国籍 5 人・センタースタッフ 6 人 |
| 2/19    | 埼大サービ斯拉ーニング振り返り | 埼玉大学    | 石井                   |

#### (3) NPO と大学との交流

| 月日       | 内容      | 開催場所          |
|----------|---------|---------------|
| 19/10/24 | 第 1 回会議 | 知事公館          |
| 11/9     | 第 2 回会議 | センター          |
| 11/14    | 第 3 回会議 | 立正大学          |
| 11/26    | 第 4 回会議 | 県立大学          |
| 11/27    | 第 5 回会議 | 知事公館          |
| 12/9     | 第 6 回会議 | 浦和パルコ         |
| 20/1/15  | 準備会     | With you さいたま |
| 1/26     | シンポジウム  | With you さいたま |

注 センターを代表し、スタッフ 1 名参加

(4) ネットワーク

| 名 称       | 開 催 日 時   | 開 催 場 所              |
|-----------|---|----------------------|
| 幹事会       | 19/6/4, 10/25, 20/1/29                                | 浦和地方庁舎               |
| 全体会       | 7/, 11/20, 3/27                                       | 浦和地方庁舎               |
| 高校進学ガイダンス | 7/22  | クラッセ川越               |
| 定例会       | 4/17, 5/15, 6/19, 7/17,<br>9/18, 11/20, 20/1/15, 3/18 | YMCA 浦和センター<br>(北浦和) |
| NGO ネット総会 | 6/19 PM7:30~9:00                                      | YMCA 浦和センター          |
| 3者会       | 5/15, 7/17, 9/18, 11/20,<br>20/1/15, 3/18             | 埼玉県国際交流協会 (北浦和)      |
| 顔合わせ会     | 5/15 PM3:30~4:30                                      | 埼玉県国際交流協会 (北浦和)      |
| セミナー      | 20/2/2 10:00~16:00<br>(国際協力・開発教育セミナー)                 | カルタスホール              |
| ワールドフェスタ  | 8/18,19   | けやき広場                |
| 国際フェア     | 11/10,11 10:00~16:00                                  | 大宮ソニック地下広場           |
| 県とNPOの協働  | 7/27(アイデア提案会)   | 西部創造センター             |
| ボラ連       | 12/6(大井社協)  |                      |
| ふじみ野市     | 20/3/18(ボランティアネット)                                    | フクトビア                |

注 スタッフ 1~2名参加

2-2 国際交流イベント

| 月日       | 内 容           | 場 所              | 派遣スタッフ                |
|----------|---------------|------------------|-----------------------|
| 19/5/19  | ドーン公演・フィリピン料理 | ココネ              | 高橋                    |
| 7/26,27  | 中学生ボランティア大会   | ふじみ野市            | ビッキー・ユウ・シュエタ・小原・石井    |
| 9/23     | 日タイ120周年記念    | クラッセ             | 森田・石井                 |
| 11/18    | 富士見市国際フォーラム   | ふじみ野交流センター       | 全員                    |
| 11/24    | 外国人と話そう       | 住宅展示場<br>(ふじみ野駅) | チャミラー・シャミンダ・阿澄・石井・長谷川 |
| 20/2/10  | 外国のバレンタイン     | 同上               | エレナ・吉田                |
| 2/11     | 英語で話そう        | 同上               | エレナ・吉田                |
| 2/19~3/4 | ふじみ野市生涯学習展示   | 大井中央公民館          |                       |
| 3/8      | 南畑まつり 国際交流    | 南畑公民館            | チャミラー・シャミンダ           |

## 2-3 子どもと共に育つ親の会

今年度より活動日を月1回に増やし、地域の外国籍親子と日本人親子の交流イベントを計13回行いました。(自主イベント12回、公民館イベントへの参加1回)

1年間の活動の成果としては、昨年度より参加している外国籍親子が継続的に参加するようになり、子どもの成長を共に喜びながら子育ての相談が気軽にできる雰囲気や育まれてきたこと。どろんこ遊びや土手遊びなど屋外でのイベントが実施できた事、そして、センターに関わりのなかった地

域の日本人親子からブログや口コミを経由して申し込みがあったこと、などが挙げられます。

一方、新しい参加者からは「今までこういうイベントがあることはまったく知らなかった。」「もっと早く知りたかった。宣伝が足りないのでは。」という声が多かったことから、今後はイベント告知の充実が課題であると考えています。

| 月 日      | テーマ                     | 参加者 |
|----------|-------------------------|-----|
| 4/8(日)   | プラレール de あそぼう           | 10名 |
| 5/28(月)  | 美味しい国際交流 インド料理編         | 11名 |
| 6/28(木)  | ダンボール de あそぼう           | 19名 |
| 7/6(金)   | 西公民館イベント出店(うちわ作り)       | 23名 |
| 7/31(火)  | 親子 de クラフト うちわ作り        | 31名 |
| 8/30(木)  | どろんこ de あそぼう            | 20名 |
| 9/27(木)  | 子育てフォーラム～世界一周で出会ったママたち～ | 18名 |
| 10/25(木) | 土手 de あそぼう/参加11名        | 11名 |
| 11/27(火) | 美味しい国際交流 韓国料理編          | 21名 |
| 12/11(火) | クリスマス 新聞紙 de ゆきだるまつくり   | 14名 |
| 1/15(火)  | 美味しい国際交流 ブラジル料理編        | 18名 |
| 2/19(火)  | まるいもの de あそぼう           | 13名 |
| 3/11(火)  | スクラップブック de 思い出つづり      | 10名 |

## 2-4 語学教室・パソコン教室

### (1) 外国語教室

|                |     | 中国語教室              | 韓国語教室                  | 英語教室               |                         |
|----------------|-----|--------------------|------------------------|--------------------|-------------------------|
| 開催日時           |     | 金曜日<br>10:00～12:00 | 月曜日・水曜日<br>10:00～12:00 | 水曜日<br>19:00～21:00 | 第2・第4火曜日<br>13:00～15:00 |
| 開催回数/年         |     |                    | 58                     | 38                 | 15                      |
| 参加者数<br>(延人数年) | 講師  | 144                | 58                     | 38                 | 15                      |
|                | 受講者 | 316                | 440                    | 228                | 49                      |

従来センターで開催していたポルトガル語教室は西公民館事業として今年から開講しています。

## (2) パソコン教室

- 開催内容

平成 18 年度に引き続き、パソコンを触ったことがない人、パソコンがない人でも本講座で学べるよう、少人数、個別指導で開催した。

指導内容は PC の基本操作、デジタル写真の扱い、Office 系アプリの操作、携帯電話からのメールの操作など多岐にわたる。本年度は外国籍、しかも高齢の方が母国のご家族と携帯メールでやりとりできるようになるなどの成果はあった。

- 実施回数 計 10 回

- 受講者 延べ 24 名（内訳； 外国籍の方 8 名、FICEC 会員 10 名、一般 6 名）

- 考察

月 2 回程度の開催で開催を試みたが、参加人数の少ない日、多い日など極端であった。講師都合による開催延期もあり、H18 年度に比べ参加人数が減少した。多いときで 5 名程度の参加者であったが、各々のスキルに応じた指導を行う現在の指導方法では 1 人あたりの指導時間が限られており、丁寧な指導を実施するには講師一人では十分とはいえない。よって新規参加者の紹介もあったが定員を見直すことが厳しかった。

今後、親切かつ丁寧な指導を継続していく上で現状の指導内容と開催スケジュールの見直しと講師の増強等は不可欠と認識している。

## 2-5 国際スポーツクラブ（報告者 内藤）

国際スポーツクラブは、「外国籍市民が、日本人とともにスポーツを楽しむ」ことを趣旨に、ふじみ野市のバスケットボールクラブ「日曜バスケットクラブ」（篠島幹昌代表）とふじみの国際交流センターとの共同開催で実施してきたが、2007 年度から「日曜バスケットクラブ」が「総合型地域スポーツクラブ」として文部科学省の認定を受けるクラブとなり、さらに 2008 年度からはより独自の活動をするために、参加者から年会費（3,000 円）を受けて活動する方針となった。年会費を徴収するとなると、ふじみの国際交流センター自体にも何らかの責任が発生することにもなり、内藤と篠島で話し合った結果、今後は共同開催とすることは困難であるという結論となった。

上記のような理由により、2008 年度以降は、「国際スポーツクラブ」の事業はセンターの活動内容からは除外することになった。

### 3 多言語情報の収集と提供

#### 3-1 生活情報誌「インフォメーションふじみの」の発行

生活情報誌として外国籍市民に役立てられるよう腐心して10年、平成20年3月をもって127号を数えるようになった。当センターが生まれると同時に発刊され1号もかけることなく続けてこられたのも先人の努力の結果であろう。また1昨年より本誌に厚いご理解を頂いている、株式会社 オムテック様の資金的援助の継続も、発行継続に大きな力となっている。

紙面構成は、行政面での公的ニュースの速報から2市1町にまたがる身近な話題と領域を限らず提供している。昨年度よりA4版と大きくなり情報量も多くし、表紙も変更した。

「インフォメーション ふじみの」の内容は富士見市の広報誌である「広報ふじみ」の裏表紙に毎月掲載されており、また、バックナンバーも含めてホームページ「外国語のページ」、<http://www.ficec.jp/foreign/> にも PDF で掲載している。

##### 〈資料-1〉

翻訳言語 中国語、英語、韓国語、ポルトガル語、タガログ語、スペイン語

発行回数 毎月1回 年12回

発行部数 6000部

発行日 毎月1日

配布場所 2市1町の公的機関。関係機関に郵送。個人的に手渡し

活動内容 企画会議 毎月20日 原稿作成3日

翻訳依頼 5日、受領25日、印刷30日、配布1日

スタッフ 企画、原稿作成、編集、印刷、配布 計7名

翻訳者6名(6ヶ国語)

##### 〈資料-2〉

平成19年度メインテーマ一覧

4月 知っておきたい花粉症、予防と治療

5月 予防注射どんな種類、いくらかかるの

6月 埼玉県外国人ヘルプデスク

7月 児童手当制度小6までに延長

8月 DVについて考えて見ましょう

9月 上手なゴミの出し方で笑顔のお付き合い

10月 郵便局は10月1日から民営化に

11月 日本語能力試験に挑戦しませんか

12月 日本語学校に入りたい。就学ビザ

- 1月 PTAってなに？
- 2月 保育所と保育園どちらがうの？
- 3月 家庭訪問のお知らせってなーに

### 3-2 ハローフレンズ（報告者 内藤）

#### (1) 活動内容

機関誌「ハローフレンズ」は隔月で発行しているが、2006年6月から判型をB5判からA4判にリニューアルし、編集方式も「編集委員会方式」を採用して、多くの編集委員の意見を取り入れた紙面づくりを目指して制作するようになった。2007年度はそのリニューアル2年目。

編集委員会方式は変わらず、原則毎月1回の編集委員会を開催して、記事企画の検討や取材、執筆作業を行っているが、2007年2月号からは、新しい紙面の試みとして「FICEC スタッフの活動日誌」のページを設けて、日常活動に参加しているスタッフの活動に寄せる気持ちなどを反映させる紙面づくりをしている。

2007年度に発行した号と、主な記事内容は次のとおり。（詳しい内容はホームページに掲載

<http://www.ficec.jp/newsroom/backnumber.html>)

- 2007年4月号
  - ・ふじみの国際交流センターが「地域づくり総務大臣表彰」を受賞
  - ・特集 FICEC の活動紹介／「取り出し授業」に参加したボランティアの感想
  - ・ボランティア活動紹介／地域の公民館などでの日本語教室
- 2007年6月号
  - ・特集 FICEC の活動紹介／外国籍の人たちの一時保護施設「シェルター」
  - ・子どもとともに育つ親の会「親子deおいしい国際交流」
  - ・国際こどもクラブ通信「スタッフのミーティング開催」
- 2007年8月号
  - ・ふじみの国際交流センター第9回総会開催
  - ・地域の日本語教室紹介「みよし日本語教室」
- 2007年10月号
  - ・FICEC の活動から／ふじみの国際わいわいクラブ
  - ・座談会：学生たちが体験した FICEC の活動
- 2007年12月号
  - ・「富士見市国際交流フォーラム」開催
  - ・沼田伊久俊氏の寄稿「『農』の中で青年の育成を」
- 2008年2月号
  - ・FICEC が「認定 NPO 法人」として3回目の審査を通過
  - ・FICEC の語学教室

## (2) 今後の課題

機関誌は、FICEC の活動内容を紹介することで、地域住民の理解と活動への参画を促すことが目的と考えられる。その意味で、編集担当者に対して、FICEC の活動の今後の予定、活動の特徴などについての的確に伝達して記事企画化をはかることが望ましい。そこで、今後、スタッフと編集担当者との記事企画のアイデア交換をどのようにするか、具体的な方法論の確立が望まれる。

### 3-3 ホームページ

#### (1) ホームページアクセス実績

2007年5月から、FICEC ホームページのアクセスログを記録しており、2008年2月までの10ヶ月間でのホームページアクセス実績を集計すると次の表のとおり。

総計45万件余りだが、そのうち26万件は国際スポーツクラブのために設けている掲示板へのアクセスであり、FICEC の活動への関心によるアクセスとは言いがたい。そこで、同掲示板へのアクセスを除外すると、10ヶ月間で約19万件アクセスがあった。

その内訳をホームページに設けているフォルダごとにみたのが「C)内訳」だが、ふじみ野市、富士見市、三芳町との協働により設けている「生活ガイドホームページ6ヶ国語

| ページ(フォルダ)内容         | 件数      |
|---------------------|---------|
| A)リクエスト件数総計         | 449,534 |
| B)国際スポーツクラブ掲示板等     | 262,113 |
| C)国際スポーツクラブ関係を除く総計  | 187,421 |
| 以下C)内訳              |         |
| 生活ガイドホームページ         | 82,869  |
| 外国語のページ             | 26,656  |
| センターの最新情報           | 1,245   |
| クッキングのページ           | 14,697  |
| スクール・クラブのページ        | 10,359  |
| センターからのお知らせ         | 5,479   |
| ハローフレンズ編集室          | 4,588   |
| さまざまなお知らせ           | 1,381   |
| リンクのページ             | 1,808   |
| FICEC の成り立ちと活動内容ビデオ | 558     |
| 上記以外ページへのアクセス       | 37,781  |

版」へのアクセスが82,869件、外国語のページへのアクセスが26,656件などとなっている。「外国語のページ」には、多国語による「インフォメーションふじみの」各号をpdfで掲載しており、そのファイルへのアクセスが多くなっている。

一般のページで多いのは「クッキングのページ」の14,697件。ページ数としてはまだそれほど多くはないが、外国料理レシピは人気の情報となっている。

#### (2) 多言語生活ガイド HP

2市1町より修正指示を受け6月、9月12月及び20年3月に更新作業と、新に施設編に27章として2市1町の病院リストを追加した。

6月 本文15ヵ所の修正を行った。

9月 本文4か所、施設編18か所の修正を行った

12月 施設編27章として2市1町の病院リストを追加した。

20年3月 本文13章、27項目の修正を行った。

### 3-3 翻訳・通訳

#### (1) 外国籍住民の公的書類の翻訳

出生証明書39件、婚姻関係27件、無犯罪証明18件、

戸籍関係6件、住民票3件、履歴書3件、死亡届3件、その他2件

#### (2) 行政よりの委託

##### ・富士見市

国際フォーラム(英語・中国語・タガログ語), ふるさと祭り(英語・中国語)の翻訳受託

##### ・ふじみ野市

学校からの案内文及び通知文の翻訳(英語・中国語・タガログ語)

##### ・三芳町

防災マップ(日本語と英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語のバイリンガル)の作成、健康カレンダー(英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語)

##### ・和光市

翻訳依頼(中国語・韓国語・ポルトガル語・タガログ語)

## 4 日本語学習事業

### 4-1 日本語教室

日本語教室は、年末年始以外休日なしで開いてきた。最近を受講生もロコミからHPなどを見て参加する学習者も多くなった。学習者のレベルはさまざまで、全く日本語の知識のない方から、大学で勉強してきた人まで多様である。職業は主婦もいれば博士号を取得した方もいるなど、話題に事欠くことは無い。

センターの日本語教室の主題は、まず生活手段としての日本語を身につけていただくことだが、今年も昨年に引き続き日本語検定(3級、4級)を受検する学習者も2,3名出るようになった。また日本語検定対策も富士見日本語サークル等で実施され、センターの受講者も参加させていただいた。

今年度は後半になってしまったが、受講者に日本文化を少しでも味わっていただくよう3月にひな祭りを開催した。次年度20年には、桜祭、端午の節句、七夕など、伝統行事イベント回数を多くする予定である。

学習参考書も年々充実して来ているが、今年も日本語検定対策本、大型辞典、漢字の覚え方、敬語の使い方など、ニーズに応じた内容のものを購入した。

☆教室 ふじみの国際交流センター

☆学習者 延べ人数 308名

☆ボランティア 延べ人数 148名

☆開講日 毎週木曜日

☆開講時間 午前10時～12時

☆年間開催日数 51日

### 4-2 親子日本語教室

・場所 大井中央公民館

・開講日時 毎週土曜日 13:30～15:30

☆参加者 月平均3から4名

☆ボランティア 月平均4,5名

### 4-3 取り出し授業

・ 従来ふじみ野市の取り出し授業はセンターが担当していたが、昨年度より市の公募による登録制になり、センターも団体登録している。

・ 富士見市は富士見日本語サークルボランティア有志が担当。

- ・ 三芳町はみよし日本語教室のボランティア有志が担当。

#### 4-4 国際子どもクラブ（報告者 梶 加寿子）

活動日時:毎週土曜日午前 10 時～12 時

場 所:センター、随時外部学習

対象者:外国籍児童・生徒、等毎回 4・5 名～7・8 名

内 容:日本語が解らない外国籍児童生徒の日本語指導と学習支援、定期試験対策等、高校進学等進路)相談、保護者に対する助言

担当者:戸塚・白砂・上原・斉藤・天野・後藤・大関・高橋・宮原・梶、他学生等

#### 4-5 二市一町日本語教室ボランティアネットワーク

平成 10 年 4 月 5 日ふじみの国際交流センターの呼びかけで始まった二市二町(当時)の日本語教室ボランティア連絡会も 40 回を重ね、参加する教室もふじみの国際交流センター日本語教室、親子日本語教室、上福岡日本語教室、大井日本語クラス、弁天の森日本語教室、富士見日本語サークル及びみよし日本語教室の 7 クラスになった。次回には更に富士見市の子ども日本語学習クラブも参加する予定で、地域におけるボランティアの意見交換の場として重要な役割を果たしています。

#### 19 年度の実績

| 月日      | 幹事クラス      | 開催場所         |
|---------|------------|--------------|
| 4/1     | 富士見日本語サークル | 鶴瀬西交流センター    |
| 7/8     | みよし日本語教室   | 竹間沢公民館       |
| 10/14   | センター日本語教室  | ふじみの国際交流センター |
| 20/1/20 | 大井日本語クラス   | 大井中央公民館      |

## 5 子どもの健全育成

(国際わいわいクラブの活動実績)

| 日 時                                 | 内 容・場 所   | 参加者        |    |    |
|-------------------------------------|---|------------|----|----|
|                                     |   | C          | JL | SF |
| 5/12(土)13:00～<br>17:00              | 第1回 顔合わせレクリエーション/活動説明会<br>(日本語)<br>場所 ふじみ野交流センター 現地集合・現地<br>解散                      | 48         | 5  | 8  |
| 6/9(土)13:00～17:<br>00               | 第2回 世界のレク ユンリ (韓国語)<br>場所 ふじみ野交流センター 現地集合・現地<br>解散                                  | 50         | 1  | 10 |
| 7/14(土)9:00～17:<br>00               | 第3回 世界の料理 ロコモコ (英語)<br>場所 野外活動広場(ふじみ野市立鶴ヶ丘小学<br>校体育館<br>ふじみ野駅集合、徒歩、ふじみ野駅解散          | 43         | 4  | 12 |
| 8/3(金)7:00<br>8/4(土)<br>8・5(日)17:00 | 第4回 キャンプ<br>行き先 長野県須坂青年の家<br>ふじみ野駅集合、バスで移動、ふじみ野駅解散                                  | 45         | 7  | 16 |
| 9/8(土)10:00～17:<br>00               | 第5回 世界の遊び・運動会 (タガログ語)<br>場所 富士見市立関沢小学校<br>みずほ台駅集合、徒歩、みずほ台駅解散                        | 43         | 1  | 8  |
| 10/13(土)10:00～<br>17:00             | 第6回 収穫体験 サツマイモ掘り(ベンガル<br>語)<br>行き先 あらはた園(川越市)<br>交通手段 電車・バス                         | 46         | 3  | 8  |
| 11/10(土)10:00～<br>17:00             | 第7回 X'mas 会準備(総まとめ)<br>行き先 野外活動広場(ふじみ野市立鶴ヶ丘小<br>学校図工室<br>ふじみ野駅集合、ふじみ野駅解散 交通手段<br>バス | 32         | 2  | 7  |
| 12/9(土)10:00～<br>17:00              | 第8回 X'mas会(ケーキ作り)(総まとめパーテ<br>ィー)<br>行き先 野外活動広場(ふじみ野市立鶴ヶ丘小<br>学校体育館<br>交通手段 徒歩       | 40         | 1  | 13 |
| 2月24日(日)13:00<br>～17:00             | 第9回 親わい 活動報告&写真販売<br>場所 ふじみ野市立上福岡西公民館   | 27<br>(14) | 2  | 8  |

## 6 センターの運営

### 6-1 センターの365日（報告者:野沢）

| 月    | 4   | 5   | 6   | 7   | 8   | 9   | 10  | 11  | 12  | 1   | 2   | 3   | 計   |      |
|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| 開放日数 | 24  | 23  | 26  | 25  | 24  | 23  | 26  | 24  | 23  | 23  | 24  | 25  | 290 |      |
| 休止日数 | 6   | 8   | 4   | 6   | 7   | 7   | 5   | 6   | 8   | 8   | 5   | 6   | 76  |      |
| 利用者  | 外国人 | 83  | 78  | 63  | 131 | 182 | 107 | 146 | 169 | 101 | 98  | 117 | 136 | 1411 |
|      | 日本人 | 74  | 84  | 100 | 135 | 136 | 116 | 99  | 79  | 79  | 90  | 71  | 93  | 1156 |
|      | 計   | 157 | 162 | 163 | 266 | 318 | 223 | 245 | 248 | 180 | 188 | 188 | 229 | 2567 |
| スタッフ | 外国人 | 3   | 4   | 2   | 1   | 0   | 100 | 5   | 1   | 0   | 0   | 0   | 2   | 118  |
|      | 日本人 | 125 | 130 | 126 | 154 | 145 | 135 | 146 | 121 | 117 | 120 | 159 | 161 | 1639 |
|      | 計   | 128 | 134 | 128 | 155 | 145 | 235 | 151 | 122 | 117 | 120 | 159 | 163 | 1757 |

### 6-2 会議

#### (1) 第9回通常総会

- ・日 時 平成19年6月17日(日)
- ・場 所 ふじみの国際交流センター
- ・出席者 正会員70名 出席者39名内委任状22名
- ・議 事
  - 1.平成18年度事業報告及び収支決算の承認
  - 2.平成19年度事業計画及び収支予算の承認
  - 3.理事及び監事選任

#### (2) 理事会

##### 第1回理事会

- ・日 時 平成19年4月12日
- ・場 所 上福岡西公民館
- ・理事出欠 出席者12名、欠席3名
- ・議題
  - 1.平成18年度決算について
  - 2.費用弁償について
  - 3.理事選任について

## 第2回理事会

- ・日 時 平成19年5月12日
- ・場 所 上福岡西公民館
- ・理事出欠 出席者10名欠席5名
- ・議題
  - 1.平成18年度事業報告と決算報告の審議
  - 2.給与規程と日直謝金規程の審議
  - 3.理事及び監事の候補推薦の件

## 第3回理事会(紙上持ち回り)

- ・議決事項
  - 1.平成18年度事業報告と決算報告の承認
  - 2.平成19年度事業計画と収支予算の承認
  - 3.理事及び監事候補者推薦
  - 4.給与規程と日直謝金規程の承認

## 第4回理事会

- ・日 時 平成19年7月14日
- ・場 所 上福岡西公民館
- ・議題 10周年記念行事について審議

## 第5回理事会

- ・日 時 平成20年3月9日
- ・場 所 センター
- ・理事出欠 出席者8名、委任状3名
- ・議題 総会に向けて

## (3)スタッフ会議

5/1(6)、5/15(7)、5/29(9)、6/5(8)、6/19(7)、7/3(9)、7/17(7)、8/7(10)、8/21(11)、  
10/2(8)、10/16(7)、11/6(10)、11/27(8)、12/4、1/29、2/5、2/19、3/4、3/18(8)

### 6-3 その他

| 月日      | 内容           | 開催場所      | 出席者         |
|---------|--------------|-----------|-------------|
| 19/6/29 | 法務省          |           | 石井・荒田       |
| 7/13    | 国税局ヒアリング     |           |             |
| 7/19    | 労働局          | ランドアクトタワー | 石井・荒田       |
| 8/1     | 2市1町合同防災訓練録音 |           | ユウ・ニー・チェリリン |
| 8/18,19 | 国連開発教育       | 与野        | 石井          |
| 10/18   | 外国人雇用セミナー    | ランドアクトタワー | 石井・荒田       |
| 12/8    | JYVA 40周年記念  |           | 阿澄・小原・荒田    |